

冊  
此  
類  
冊

十一月

四年

從二位伊達宗城清國ト議約等ノ書類ヲ進達ス

下、務人○從二位伊達宗城中報 外務大輔宛此書次ノ正院へ進達ノ書ニ付シ參朝ノ上進呈

益御安泰 瑠賀存候然ハ先般來清國條約修好條規第  
二條ニ於テ多少御懸慮有之或ハ不公之字眼ニ在テ  
局外中立ノ全權ヲ害シ候ナトノ浮説モ有之奈ヨリ  
第二條ノ儀ハ公法上中保之例ニ的當シ更ニ其邊ニ  
關係可無之愚案候得共懸ト疑問ヲ設ケ過日來柳原  
津田鄭等ヲ以テ洋人ニ示談為致候處別紙ノ通判然  
致候就テハ書類一綴御廻申候既已ニ復命來四十日  
餘ヲ度リ尚遲延候テハ不都合ノ儀ニ付可然御賢考  
ノ後正院へ御呈書至急御決評相成候様御盡力相願

十一

大文頭

候也謹言外務

尚以洋人ノ質問書ノ外内白書並ニ修好條規第十  
五條公法拔萃等一綴ニ致シ差出候也十一月四日

入清議約概要

大藏卿伊達宗城ヨリ外務卿輔ハ進  
達辛未九月廿日正院ハ進達

明治四年辛未六月十二日己刺宗城以下十四員清國  
欽差李鴻章應寶時陳欽以下十數名ト天津山西會館  
ニ會同シ各奉シタル 上諭ヲ較閱シ畢テ李云ク某  
公務増集ノ際此欽命ヲ奉ス因テ應陳二人ヲ某ニ幫  
辨トメ副ラレタリ伊大臣ニハ柳原諸位副ハレタレ  
ハ條約開題ノ後其下地ハ先ツ柳原等諸位ヨリ應陳  
二人ハ巨細商議ニ及ハレ其裁決ハ伊大臣ト成リ全

封帛

権ニ在ルヘシ今日ハ互ニ 上諭ヲ謹閱セシ吉辰ナ  
レハ敬テ杯酒ヲ進メ以テ地主ノ誼ヲ陳ヘ更ニ公事  
ヲ談セスト饗進數刺歡ヲ盡シテ別ル

十五日

午後津田真道鄭永寧隣交和約章程ノ下案 即チ清字  
條約ヲ指  
擬マレ及ヒ 皇國ノ西約漢譯等ヲ携ヘ應寶時ノ旅  
邸ヘ赴キ先ツ戒カ 政府ノ旨趣遣使ノ緣由ヲ述ヘ  
必此下案體裁ノ通定約セント欲ス希ハクハ是ヲ熟  
閱セヨト差出マレニ陳欽モ同坐一展メ云ク後刺詳  
ニ拜閱スベシ然ルニ此方ニモ擬議セシ條規章程等  
有之故ニ明日貴公館ヘ持參呈覽セント

十六日

己刺應陳二人戎公館ニ来ル宗城接叙前光真道英永

寧同生此日持表<sup>表</sup>約稿二冊其一<sup>日</sup>中國修好條規<sup>日</sup>標<sup>日</sup>其<sup>日</sup>二<sup>日</sup>中國通商章程<sup>日</sup>標<sup>日</sup>別<sup>日</sup>二<sup>日</sup>中國海關稅則<sup>日</sup>一冊<sup>日</sup>ヲ添<sup>日</sup>ヘ<sup>日</sup>タリ<sup>日</sup>應陳<sup>日</sup>曰<sup>日</sup>昨<sup>日</sup>未<sup>日</sup>草稿<sup>日</sup>ヲ閱<sup>日</sup>スル<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>全<sup>日</sup>ク<sup>日</sup>西<sup>日</sup>人<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>約書<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>照抄<sup>日</sup>シ<sup>日</sup>只<sup>日</sup>一<sup>日</sup>方<sup>日</sup>向<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>體<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>メ<sup>日</sup>我<sup>日</sup>政<sup>日</sup>府<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>所<sup>日</sup>望<sup>日</sup>ト<sup>日</sup>大<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>反<sup>日</sup>ヒ<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>我<sup>日</sup>國<sup>日</sup>ハ<sup>日</sup>貴<sup>日</sup>國<sup>日</sup>ト<sup>日</sup>一<sup>日</sup>帶<sup>日</sup>海<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>隔<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>嗣<sup>日</sup>後<sup>日</sup>互<sup>日</sup>往<sup>日</sup>來<sup>日</sup>レ<sup>日</sup>隣<sup>日</sup>誼<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>厚<sup>日</sup>ク<sup>日</sup>ス<sup>日</sup>ヘ<sup>日</sup>キ<sup>日</sup>唇<sup>日</sup>齒<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>邦<sup>日</sup>ナ<sup>日</sup>レ<sup>日</sup>ハ<sup>日</sup>西<sup>日</sup>洋<sup>日</sup>各<sup>日</sup>國<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>只<sup>日</sup>彼<sup>日</sup>ヨ<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>來<sup>日</sup>ル<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>ミ<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>我<sup>日</sup>ヨ<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>往<sup>日</sup>ク<sup>日</sup>事<sup>日</sup>無<sup>日</sup>キ<sup>日</sup>者<sup>日</sup>ト<sup>日</sup>同<sup>日</sup>ク<sup>日</sup>ス<sup>日</sup>ヘ<sup>日</sup>カ<sup>日</sup>ラ<sup>日</sup>ス<sup>日</sup>且<sup>日</sup>昨<sup>日</sup>秋<sup>日</sup>以<sup>日</sup>來<sup>日</sup>貴<sup>日</sup>國<sup>日</sup>ヨ<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>通<sup>日</sup>信<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>誼<sup>日</sup>モ<sup>日</sup>有<sup>日</sup>之<sup>日</sup>我<sup>日</sup>政<sup>日</sup>府<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>於<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>モ<sup>日</sup>格<sup>日</sup>外<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>懇<sup>日</sup>親<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>含<sup>日</sup>ミ<sup>日</sup>永<sup>日</sup>久<sup>日</sup>不<sup>日</sup>拔<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>條<sup>日</sup>規<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>可<sup>日</sup>相<sup>日</sup>立<sup>日</sup>旨<sup>日</sup>ニ<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>我<sup>日</sup>李<sup>日</sup>中<sup>日</sup>堂<sup>日</sup>始<sup>日</sup>日<sup>日</sup>未<sup>日</sup>再<sup>日</sup>三<sup>日</sup>熟<sup>日</sup>議<sup>日</sup>籌<sup>日</sup>酌<sup>日</sup>メ<sup>日</sup>此<sup>日</sup>約<sup>日</sup>稿<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>作<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>專<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>貴<sup>日</sup>國<sup>日</sup>欽<sup>日</sup>差<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>來<sup>日</sup>臨<sup>日</sup>ヲ<sup>日</sup>伺<sup>日</sup>候<sup>日</sup>セ<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>抑<sup>日</sup>兩<sup>日</sup>國<sup>日</sup>通<sup>日</sup>用<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>條<sup>日</sup>約<sup>日</sup>ハ<sup>日</sup>比<sup>日</sup>隣<sup>日</sup>往<sup>日</sup>來<sup>日</sup>ス<sup>日</sup>ル<sup>日</sup>貴<sup>日</sup>國<sup>日</sup>ノ<sup>日</sup>如<sup>日</sup>キ<sup>日</sup>始<sup>日</sup>テ<sup>日</sup>行<sup>日</sup>フ<sup>日</sup>ベ<sup>日</sup>ク<sup>日</sup>然<sup>日</sup>ト<sup>日</sup>雖<sup>日</sup>モ<sup>日</sup>現<sup>日</sup>在<sup>日</sup>兩<sup>日</sup>國<sup>日</sup>何<sup>日</sup>レ<sup>日</sup>モ<sup>日</sup>西<sup>日</sup>人<sup>日</sup>未<sup>日</sup>リ<sup>日</sup>通<sup>日</sup>商<sup>日</sup>ス<sup>日</sup>ル<sup>日</sup>故<sup>日</sup>海<sup>日</sup>關

稅則通商章程ノ如キハ各自固有ノ例ヲ照シテ其商民等ニ遵守セシメサレハ内外一致シ難キニ因リ實際ニ關スル事件ハ修好條規ニ載セ貿易ニ屬セシ條例ハ通商章程ニ載セ如此分冊シタレトモ箇中ノ條理ハ大概西約ヲ引用シタル故體異ナレトモ義同シ惟我國ト貴國ハ同文同俗ナルヲ以テ彼橫文國ト取換セシ訖語鄙俚ノ文句ハ稍々上下添削メ其字面ヲ改タル而已ナリ希ハクハ貴大臣及ヒ諸位ノ熟覽ヲ經テ其中妥當セサレヌアテハ猶高評ヲ承ケ公同酌議ノ必ス此稿案ヲ用ヒ定約シ以テ兩國隣誼ノ持異ナルヲ表セシテ我政府一同冀望スル所ナリト縷々陳述ス因テ本大臣等篤ト拜闕ノ上可得其意旨相答ハ應陳述去ノ後一同査閱スルニ其條理ハ各國ノ所

立ト異ナル事無ト雖モ西約中ノ個條ヲ前後錯綜シ  
或ハ取り或ハ除キ又ハ新規ヲ加ヘ或ハ是ヲ借リ彼  
ニ當テタルモ有リ且所ニヨリ義ハ同シケレド文字  
ヲ替ヘ務テ他國ノ條約ト別格ニ見ヘン事ヲ欲スル  
ノ形アリ別テ修好條規第二條ヲ閱スルニ左ノ如シ

第二條

兩國既經通好、自必互相關切、若他國偶有不公及輕  
藐之事、一經知照、必須彼此相助、或從中善為調處、以  
敦友誼、

右ノ文句或ハ人ノ疑念ニ涉リ易ク且發朝ノ前ニ各  
公使云々ノ説ニ有之候故宗城始メ段々評議ヲナシ  
何分彼此ノ主意如此相反シ候テハ第二條ハ暫ク差  
置所詮 廟議領命ノ旨ニ難副今此約稿ニ就キ逐條

逐議メ我望ハ處ヲ達セント徒ニ議論支蔓シ時日ヲ  
曠クスルハ無用ナリ免モ角我等今来ノ情實ヲ述明  
シヤハリ我原稿ヲ用ルニ如カスト議決セリ

十七日

今度来意ノ端未ヲ文ニ認ム

此文六月十七日ノ條下ニ記シテ前ニ在リ故ニ畧  
之

十八日

前光永寧文ヲ携フヘ應寶時ノ邸ヘ至テ懇々ト西約ノ  
條款ヲ照シタル我原稿ヲ用ヒ西人ノ疑竇ヲ塞カン  
ト辨論ス應終ニ云今日陳欽公務アリ一同領教スル  
ニ暇アラズ明早此御書函ヲ以テ彼ト商議シ奉答ス  
ヘシト

數日前天津官衙ノ門番等我公館ニ來テ賞銀ヲ索  
メシ事露ハレ陳欽之ヲ責問スル為兩三日間我ハ  
返書送引ス

廿一日

應陳ヨリ隨負褚蘭生邱濬恪ヲ遣ハレ前日ノ返書ヲ  
送ル

此文モ亦廿一日ノ茶下ニ記メ前ニアリ故ニ畧之  
前光永寧書ヲ受取リ褚蘭生邱濬恪退去ノ後宗城一  
同是ヲ閱スルニ云々如斯且應陳ノ答書ト雖トモ既  
ニ李鴻章トモ評定答斷セシ事了然ナレハ此上宗城  
自ラ出テ更ニ辯論ヲ加ヘ我原稿ノ形ヲ以テ立テ行  
ハント争フトモ李果シテ肯スルヤ否知ルヘカラス  
我若シ更ニ 廟議ノ實ヲ明カニ吐露辨解シ彼果シ

テ能ク情ヲ推シ腹ニ入レ我望ヲ成サハ千万ノ幸ナ  
レトモ万一彼一時倨大豪氣ヲ負ヒ却テ我ヲ侮笑ス  
ルノ語ヲ出セシ時ハ我是ニ應スルノ答語モ有ルハ  
ケレトモ畢竟徒論ニ流レ使命ノ實際ニ於テ裨補ス  
ル事無ク空ク此往返ヲ費ハルニ其結末ニ至テハ西  
人モ亦擧テ我ヲ暗笑スヘケント衆同苦憲酌議ヲ竭  
シ詰リ條約ノ文牒ハ變リメルトモ其條理ニ於テ各  
國ト同ク事例ニ障礙スル處無クンハ彼カ原擬ノ本  
ヲ用テ定約スルハ何ノ嫌フ事有ンヤ加之昨秋前光  
義賢永寧等出使ノ節曾テ條約擬稿ヲ送リシニ連件  
兩國ト載セ又彼ニ説クニ獨リ我ヨリ往テ通商スル  
ヲ欲スルノミナラス彼國人数千我各港ニ充滿スル  
者管束ノ法無キニ苦シム等ノ情ヲモ送タル脉絡ア



釀サントスル事有ルヲ見レハ其報知ノ都合ニヨリ  
一般友好ノ情ニ從ヒ我ヨリ出テ此事ヲ調和レ大事  
ヲ化シテ小事トナシ小事ヲ化シテ無事ト為シ以テ  
友誼ヲ昭カニセント云フノミノ事ニテ曾テ彼國ニ  
別國ト戦争起リシ時我ニ炮戰持来リテ彼國ニ助力  
スベシト云フノ義無シ抑ニ條ノ文ニ不公輕藐ノ事  
トハ譬ヘハ路上ニ一薪ノ火アリ不慮ニ風吹テ其火  
星將サニ飛越セントスルカ如キ也知照ヲ經ルトハ  
不慮ノ飛火ヲ我一手ニテ取消シカヌル時同居近隣  
ニ告テ加手ヲ求ムル也關切相助クトハ其告知ヲ得  
タル朋友ハ只一薪ノ火ヨリシテ人家ヲ燒亡サン事  
氣ノ毒ナリト取ル物モ取テハス驅出テ其間ニ立廻  
リテ飛火ヲ消レ災ヲ成サシメサル也大レ風中ニ火

飛ントスルヲ見レハ路上ノ行人タモ災ヲ慮リ是ヲ  
消サ、ル者アラス况ヤ締盟ノ友國ニ於テヤ然ルヲ  
深ク過慮ノ其飛火既ニ災ヲ成レ大厦巨屋ノ今焚倒  
ル、時迄我ニ一步ニ退避スル事ヲ許サス我カ頭ヲ  
燃レ我カ身ヲ焦シテ奮前相救フヘキ事ノ操ニ視成  
ス時ハ大ナル訛誤ニ屬スヘシ且兩國ノ友誼ヲ卷首  
ニ述ルハ往來通商ノ根本ナリ本立テ道主ス今若シ  
友誼ノ根本ヲ謝斷メ惟我權利ノミ是ヲ論セハ彼將  
サニ我ヲ何トカ云ハン況ンヤ彼レ他國ト戰フ時我  
ト互ニ句外中立ヲ守ルノ義ニ至テハ修好條規第十  
五條ニ既ニ盡セリ即チ如左

第十五條

嗣後兩國尙有與別國用兵情事應防各口岸一經布知

大文頂

便應暫停貿易及船隻出入免致誤有傷損其平時大日本人在大清指定口岸及附近洋面大清人在大日本指定口岸及附近洋面均不准與不和之國互相爭鬪搶劫  
因テ第二條ヲ除クヘキノ議ハ評論數日ニ及ビタ  
レ尺終ニ右等實地勘弁ノ次第ニ有之此議論ヲ相止メ彼力擬文ヲ用ケ何レ歸朝ノ上情實巨細ハ宗城ヨリ中上又各公使ヘモ諄々説得了解致サセ候目的ニ決シ其餘ノ條々ニハ衆負公評シテ存分ノ望ヲ加ヘ  
反覆議定ノ上附紙ヲ以テ李應陳ト往復討論メ決定シ七月廿九日山西會館ニ於テ兩全權會同メ調印ス  
即日外務卿輔公ヘ書面ヲ贈リ又條約寫シヲ添ヘ修好第二條等巨細ノ儀ハ後便ニ可申上ト致シ置爾後  
北京ニ入り八月十七日御進贈品ヲ總理各國事務衙

大藏卿伊達宗城  
外務大臣柳原前光

門ニ交付シ同十九日北京賢良寺公館ニテ別書相誌メ上海ヘ歸リ候留學生ニ記シ差立候家意外ニ遲着  
九月八日宗城等上海到着ノ上吟味候家右書狀猶帶留致居候仕合彼是多少ノ御廟慮ヲ奉煩候段恐惶仕候借又廿四日ニ到リ清帝ヨリ恭親王奕訢ヲ戎公館ニ使ハシ<sup>若</sup>禮品ヲ送ル廿六日同所出發九月朔日天津ニ歸リ三日出帆八日上海ニ着ス此日外務大記花房義賢来リ太政官ヨリ宗城等ヘ歸朝スヘキノ御達書及外務卿輔公ノ御書翰ヲ拜披シ恐悚ノ至即テ十日夜乘船翌朝解纜順路ヲ經テ今日歸府仕候依テ不服敢概畧申上候其他ハ連々可及言述候此段可然御評議奉願候也謹言 九月十九日

大藏卿伊達宗城 外務大臣柳原前光

大藏卿伊達宗城



冊  
冊  
冊  
冊  
冊  
冊  
冊  
冊  
冊  
冊

從五位津田真道 從六位長英

正七位鄭永寧

他日又左ノ通義解ヲ作り之ヲ呈ス

和清除約義解

修好條規起首國名ノ下 尊號ヲ掲ケサル解

一天津表ニ於テ條約談判取掛リ候以未彼ヨリ差出

候約書下案ニ 尊號相見スル候ニ付尋問シ候處彼

ヨリ張紙ニテ返答如左

與粵稽上古戎中國已有 天皇氏為首出神聖後世皆推

崇莫敢與並今查貴國與西國所立各約稱謂不一而中

國自同治元年以未定約者十餘國皆稱君主即布國亦

然應請另擬尊稱以避上古神聖名號否則只好僅書西

國之號以免物議天地開闢以來往古記載之初有天皇

云々  
帝字ナシ

氏地皇氏人皇氏之稱謂之三皇其次則有五帝至帝降

而王則夏商周三朝俱稱王亦謂之三王及周之末造各

國爭雄雖諸侯亦稱王稱帝甚至有所謂東帝西帝者至

秦始皇自以為功蓋三皇德過五帝遂併稱為皇帝此乃

歷代帝王尊稱之始若天皇之稱考古之聖帝名王亦未

敢與之並稱是以皇帝二字雖易代猶同此稱而天皇則

往古未聞沿襲在身為帝王尚不敢以之自居而凡在臣

民之尊其君者更可知矣成 朝敬天法祖於郊之禮祝

版尚須書寫天字則不敢以天皇待鄰邦之君更可想見

則天皇二字不通行於天下者如此

一七月四日伊達柳原津田長鄭陳欽ノ署ニ至リ應寶

時以下錢達邨濬恰等ト會議シ並ニ我皇國 天皇ノ

由未已ニ久シノ今日ニ在テ條約各國皆之ヲ辭認ス

大文頂

大正  
文書  
類聚

所謂日本ノ西國ト立ル所ノ各條約ニ稱謂一ナラス  
トハ舊幕府曾テ大君ト稱セシ時ノミニメ今維新ノ  
際ニ行フニ非ス等ノ旨並ニ彼國唐高宗曾テ 天皇  
ト稱セシ例ナトヲ考證シテ反復討論シ且條約上ニ  
之ヲ書セサルモ國書以下公文往復ノ間ニ當テ 天  
皇ノ尊稱斷然用ヒサル事ヲ得ス等ノ意ヲモ述ヘ百  
方談辯俟得共其日決マシテ歸ル  
一同月八日五名會議ノ上又李鴻章ノ署ニ至リ應寶  
時陳欽同坐戎ヨリ彼カ條約案ニ下ケ札ヲ以テ辨論  
ス  
日本之與西國家立各約有大君之稱此係前幕府自己  
為稱原非出自 天皇者也而皇國自明治元年朝綱維  
新以來所有新定款國之約皆提書 大抵如此各國未

往國書亦均稱之並無稱謂不一之虞貴國所證太公二  
字乃大君之訛蓋譯者自誤耳今兩國立約僅書兩國國  
號亦可也至於未往國書及公文則我國自稱曰 天皇  
貴國回稱曰天皇或曰皇帝兩從其便李鴻章曰貴國  
ノ未文ニ 天皇ノ尊稱ヲ書スルヲ素ヨリ議ヲ庸ル  
トナレ但復書ニ於テ 天皇ト稱スルカ 皇帝ト稱  
スルカ我權ニテ之ヲ定ムルヲ能ハス然リト雖我  
皇上ヨリ復書スル時ニ至テハ敢テ不敬ノ名號ヲ以  
テ貴國ノ帝ヲ稱セサルヲ我ハ信セリト因テ考ル  
ニ清人ノ頑陋ナル容易ニ説服シ難シ今我ヨリ 天  
皇ノ字ヲ用ルニ彼辭ヲ不入復書ニ在テ 皇帝等ノ  
字ヲ用ルモナラ西洋ニ對シテ我ハ 天皇ト書シ彼  
ヨリハ「エシ」ハ「ロー」ト書ス怒シテ害ナシト決シ仍

大正  
文書  
類聚

大正  
七年  
五月  
二十  
日

テハ若シ不敬ノ字ヲ用ヒハ返却スヘキ旨答ヘテ議  
ヲ止ム

條約ノ彼カ漢文ニ自ラ中國ト稱スルヲ我  
和文ニハ之ヲ掲ケサル事

一條約標題ニ中國日本國 修好條規ト書シタル故我ヨリ  
下ケ紙ヲ以テ論ス

中國係對己邦邊疆荒服而言約内兩國相稱明書國號  
為正

彼カ附紙返答如左

我中華之稱中國自古迄今由來已久即與各國立約  
亦僅止約首書寫大清國字樣其條款内皆稱中國從無  
寫改國號之例未嘗謂對己邦邊疆荒服而言似屬誤會  
未便照改

一其後長英等數回談論ノ末七月八日李鴻章ノ署ニ  
於テ我ヨリ更ニ前件ヲ論駁シ候蒙遂ニ中國ハ東ニ  
滿洲朝鮮アリ西ニ西藏後藏崑崙山アリ其内ノ中國  
ト云フ義ニテ敢テ外表ト指テ中国ト自尊スルニ  
非サル旨陳答候ニ付清洋從前ノ成規ニ倣ヒ彼カ漢  
文發端ニハ大清國大日本國次ニ中國日本ト書シ我  
カ和文發端ニハ大日本國大清國次ニ大日本大清ト  
彼カ國號ヲ書ス可キノ議ニ決セリ第十一條ニ商民  
ハ諸開港場ニテ刀劍類ヲ携ルヲ得ス且衣冠ヲ替  
ヘ改ノ其地ノ戶籍ニ入り官途ニ就ク等ノ事ヲ禁シ  
タル解

一本文ノ義專ラ商民ヲ指シテ言ヘリ彼カ懸念スル  
所ハ我國人昔彼地ニ寇セリ有テリ彼國民ニ王數

大正  
七年  
五月  
二十  
日

大清國通商章程  
正類  
第...

手前刀匪ト云ヘル賊起リシ患等有リ殊ニ彼我兩國  
人種相同ク風氣相似ル家有ルヲ以テ傍深ク憲テ遂  
ニ歸化入籍ノ事迄防範スルニ至レリ我國情ニ於テ  
ハ此等ノ事ヲ立テ置ク所存無之ト雖モ彼專ラ前後  
ヲ鑿ニ是ヲ執論スル故我國ニモ既ニ廢刀ノ議等有  
之且高民ニ限リタルヲ以テ此條ヲ立ルハ別ニ障礙  
ナク又清人ノ奸商我子女ヲ騙買シ入籍セシムル事  
モアリ是ヲ防クニ可ナルヘント因テ決議ス尤上海  
歸着後宗城ヨリ品川大録へ申附此旨市令致置候  
、第十三條  
此條新例也亦前條同種同氣ノ國柄ナルヲ以テ此  
等ノ事起リ易カラント憲リテ如此議決セリ  
第十四條兵船云々ノ解

清法條約ニ云アル大法國兵船往來遊奕保護商船所  
過中國通商各口均以友誼接對其兵船聽憑採買日用  
各物若有壞爛亦可購料修補俱無阻礙倘大法國商船  
過有破爛及別緣故急須進口躲避者無論何口均當以  
友誼接對下畧

右ノ案スレハ兵船ノ出入スル僅ニ目國商船ヲ保護  
スル為メ清國通商各口ニ行クヲ許スト限制シタリ  
別緣故アルニ非スメ全國何口ヲ論セス行クト見ハ  
訛誤ナラン又惠頓氏公法第二章ノ九節ニ據ルニ  
倘無特禁則友國兵船可隨意出入海口其因無禁而入  
或因條款特准而入均不歸其地方管轄下畧  
然レハ倘シ禁アルハ行クヲ得サルヲ明カナリ今  
般彼我ノ條約ニハ畢竟是レ等ノ意ヲ推擴メ却テ未

大清國通商章程  
正類  
第...

開港場又ハ内地ノ河湖支港ハ商船ノ出入セザル處  
ナレハ兵船モ乗入ルヲ許サス既ニ其駛入スルヲ  
禁レテ其禁ヲ犯サハ罪ヲ議セザル可ラス故ニ又是  
ヲ揭ケテ言明セシ迄ノ事ナリ

通商章程義解

第十四十五款内地へ通商ヲ許サ、ル解清英條約第  
九款ニ

英國人准聽特照前往内地各所遊歷通商

下

此外各國皆同様ニテ米國ノミ此一個條ヲ書載セサ  
レ凡列國ニ准予セシ儀ハ委テ照レ行フノ慮ヲ以テ  
其後内地へ通商スルヲ得タム故我モ同様ニ可致ト  
度々議論ニ及候へ共此個條ハ彼原来洋人ニ威逼セ  
ラレ無餘儀承允セシ趣ニテ此後條約改定ノ節ニ停

止セント存居ナト、申且日本ト西洋トノ條約ニモ  
僅ニ遊歩ノ境界ヲ限リ許ルニタルノミニテ是ヲ兩  
國ニ比較スルニ清人ハ日本ニ行テ十里遊歩ムル耳  
日本人ハ清ニ行キ全國四百餘州内外蒙古以下總テ  
到ラサル所ナレ此ニ於テ既ニ己ニ清國ニ於テ損ヲ  
リ就テハ内地通商ノ慮ナクトモ殊ニ兩國接近ノ所  
ニ兩民住来レテ其開港場各之レカラサレハ通商ノ  
便利ハ互ニ港地上ヲ限トシテ十分ノ生活ヲ得ヘシ  
ト申張リ候ニ付柳原大丞及復辯論ノ末七月八日李  
鴻章ノ署ニテ再論致シ遂ニ一同意ヲ決シ方今日本  
ノ人民纔ニ上海ニ行クノミ未タ内地通商ヲ論セス  
凡實地ニ於テ故障ナカル可シ且清人ノ頑固ナル一  
朝ニ説破シ難シ又後年ヲ期スヘシト決シ候

第十九款不正ノ荷物ト云ノ解

漢文ニ私貨ト書ス是ハ禁制品ヲ密商シ或ハ漏税ヲ謀ル等ノ事ニ語合フテ貨物ヲ積ミ受テ運漕スル船ヲ指テ謂ヘルナリ即チ和洋ノ約ニ包貨ノ中目錄中ニ載セサル價アル品々ヲ載シ以テ日本ノ收納ヲ咸ヒン趣意ニテ仕組メル者ハ取上クヘシ

運上所ニ差出ヲ為サハル以前輸出ノ為舟中ニ送りタル品々并ニ禁制ノ品々ヲ包入セシ荷物ハ總テ日本政府へ取上ヘシナトノ類ノ如シ

第二十二款日本運上所ニテハ手紙ヲ出スル無キ云々ノ解

米麦糧食ヲ外國へ輸出セシメサルノ禁制ハ彼我同様ナリ然レモ其船上食用ニ備フルニ當リテハ清國

ハ海關ヨリ其款ヲ改メ船長へ糧米所持ノ手紙ヲ與フル也我國ハ運上所ヨリ其當用ノ款ヲ紮シテ是ヲ賣ル 御國人へ免狀ヲ與ヘテ賣渡サセ船長へ船積免狀ヲ與フルニテ手紙モ免狀モ其揆一也

第二十四款

此一條ハ清國一方ノ禁約ナレハ我カ開港場ノ例禁ニ關係スルナレ

第三十一款

此條ハ元彼ヨリ従前嗣後別國ニ准シ與フル殊典優恩ノ蒙ハ我モ照ラシ行フ可キノ義ヲ書キ出レ談判ニ及ビ候所彼ノ辭ニハ洋人ノ立テタル此義ハ益ヲ取り損ヲ防クノ意ニ過キス故ニ殊典優恩ノ所ヲ海關ノ規則ト泛稱シ若此後變通ノ事アラハト云フ一

句ニテ別國ニ在ルレ與ヘレ例外ノ事件モ有ラハト  
通ハセ成セ同様照ラシ行フ可キ所ヲ都度々々談判  
取計フ可キ事ニ致シ度ト申張リ候ニ付右ハ何レニ  
致シテモ兩國同辨ノ事ナレハ各國條約ノ文義ト同  
孫一立置キ度連々談判致候ヘ共一圓徹底セス尤此  
後別段ノ權利ヲ他國ニ與ヘタル節兩國何事ニ變通  
ノ二字ヲ以テ廣ノ推シテ行フヘキノ意ヲ説明ノ決  
シタリ

和清稅則輸入品ノ内

第十六棉布衫及褲子 每十貳塊 一分銀零二伍  
計銀二錢七分五厘  
第五十三鍊葉 重不過九兩 零七  
十斤一箱同レ兩〇五分  
戎墨地利條約ノ版本ニ右二折ノ銀目第十六ノ方ハ  
三文目五分第五十三ノ方ハ十文目七分ト出タレ

違算ナル故右漢譯ノ通書改メ置ケリ

第三種 違禁物項 鴉片

右ハ輸入禁制ナレト和洋條約ニハ每船三斤宛所持  
スルヲ許シタリ成國開港場ニテ清民ヘ布告セシ  
上諭ニハ其禁更ニ嚴ナレハ此稅則面ニテ一斤モ所  
持ヲ許サス若シ嚴諭ヲ犯サハ修好條規第三條ノ義  
ヲ推レテ法律ニ宥ス可キ旨ヲ談判議定セリ  
和清兩國ニ於テ此後別國ト條約改定セシ後ハ此約  
廢ス可キヤ如何ノ解

通商章程第三十一款ニ此後變通ノ事アラハ其時々  
談判取計フヘシ又三十二款ニ本條約取換ノ後十年  
ヲ限リテ改正ノ期ト為ス是ニ據レハ永年改正セン  
別國ノ例ハ雙方照會ノ上取計ヒ置キ兩國條約書ハ

年限ヲ待テ修訂スル迄立テ置ク故其執行ノ事理ニ於テ今般ノ約ト變ハルコトキ分ハ是ヲ廢ス可カラ

ラサルヘシ  
本條約互換ノ期ヲ定メサル解

和清徒前條約ノ例ヲ案スルニ換約ノ期皆一年ヲ以テ限トシタルハ今般彼我ノ約面ニ此限ヲ掲ケス因テ換約ノ使ヲ發遣スルハ其年限ナキニ似タル條約改定ハ換約ノ年ヨリ後十年ヲ待ツト書タル故一兩年間ニ遣使換約スヘキ義判然タリ

左院意見

前文 清國修好書類ノ内

古来云々ノ文意原ホト甚詛語

第一條

天地ト共ニ云々議スヘシ

第二條

大ニ議スヘシ

第三條

不審

第四條

第五條

原書ニ比スレバ意味甚疎畧ニ似タリ故ニ原書ニ依テ議スヘシ

第九條

第十三條

亂暴人處置ノ律不辨彼我



然則正類

清國修好ノ書類及復熟識スルニ條約ノ節目指摘ス  
ヘキ處儘多シト云ヘ尺姑置之就中修好條規第ニ條  
ノ文

兩國既ニ經通好自必互相關切若他國偶有不公及輕  
藐之事一經知照必須彼此相助或從中善為調處以敦  
友誼

此文意ヲ約スレハ將角連衡ノ約ヲナシ援兵ヲ發シ  
相助ケルノ譯ニ立至ルナリ一旦若シ他ノ一國或ハ  
數國ト清ト有事ノ日ニ當テハ彼モ友某モ友ト云フ  
以テ向外中立ヲ為スヲ得ス必清ノ敵トスル者ヲ以  
テ敵トセサルヲ得サルノ患ヒアリ  
先例ニ引用セシ米清條約ノ文  
嗣後大清與大合衆兩國並其人民各皆照前和乎友好

母得或異更不得互相欺凌偶因小故而啟爭端若他國  
有何不公輕藐之事一經知照必須相助從中善為調處  
以示友誼關切

此文意中偶因小故トアレハ專ラ小事ヲ指ス者ニテ  
大事ニ因ラサルヲ明ナリ從中善為調處トアレハ偏  
ニ調處ヲ為ス為ノニ中ニ入ル譯ニテ攻守相助ルノ  
意毫モ見ヘサルナリ

御委任狀ノ文中ニ便宜從事ノ語アレ尺能兩國ノ好  
ヲ修ノヨトノ語モアレハ好ヲ修ハル為ノ便宜從事  
ニテ當テ相助ケルト云任マテ含ミシ便宜從事ニア  
ラサルナリ且通好ト云ハ友トナル義ナリ相助ルト  
云ハ彼レ怒アリテ敵トスル時ハ我ニハ友トシテ怒  
ミナキ國ト雖モ彼レヲ助ル為メニ敵トセサルヲ不

大政類編

得ナリ故ニ通好ノ權ト相助ルノ權ハニウナリ初上  
ナリ使節ニ任スルニ通好ノ權ヲ以テシテ嘗テ相助  
ルノ權ヲ以テス然レハ權外ヲ犯スルニ決スヘシ  
且上裁ヲ經サル未清條約ヲ引用シテ新條目ヲ約ス  
ルハ謂レナレ若シ謂レアリトモハ此後各國ヘノ使  
節其國ト他ノ國ト種々様々ノ條約ヲ勝手ニナシハ  
何ヲ以テ責ラ任スヘキヤ又政府ノ權カハ何處ニア  
ルハ右罪案ノ判決ハ司法省ニ下シテ議セシメ相當  
ノ御處置アリテ然ル後速ニ再ニ使節ヲ發遣シ或政  
府ノ意ニ非サル旨ヲ以テ取消ノヲヲ談判セシムヘ  
シ彼若シ肯セスンハ總條約ヲ并セテ取消シ修好使  
節ヲ發メサル以前ニ復スヘシ夫レ國家不拔ノ基礎  
ヲ立テ万国ト並立スル所以ノ者ハ光明正大ノ道理

ヲ以テ交際スレハナリ故ニ其趣ヲ万国ニ公告シテ  
或政府ノ信義ヲ明ニスヘシ一時ノ失策ヲ掩蔽シテ  
他日ノ大害ヲ殘スルナキヲ要ス

右決議上陳 十月十九日外務

徒二位伊達宗城申白

當春以來前外務卿澤宣嘉等ヨリ清國結約之儀ニ付  
建言ノ次第 御廟算ノ上宗城ヲ欽差全權大臣ト為  
レ便宜行事ノ上諭ヲ奉シ柳原等差副清國へ被遣天  
津ニ於テ條約取結ニ去ル七月廿九日調印相濟候ニ  
付當日其要略ヲ寫シ取り早速郵報仕置候處修好条  
規第二條ノ文御不審ノ儀有之由ニテ至急被召回候  
ニ付直ニ發程九月十九日帰京翌日復命右第二條文  
意ノ巨細ヲ宗城等ヨリ連署辨解仕且先般欽派拜命

大文頭

初各國公使等、清國在任、公使、外務卿輔、  
 添書依頼、儀之有之候ニ付、今度議約成就并轉書ノ  
 謝禮等宗城全權使臣相勤候慮ヲ以テ、各國公使、  
 二吹聴了解為致度申置候得共、右ハ政府ニ於テ御懸  
 慮有之篤、御評議、上各公使、吹聴ニ可被及旨ニ  
 テ二十餘日ヲ經候迄、差テ御沙汰ニ無之候ニ付、宗城  
 以下五名卷、朝臣細辨解言上仕候處、不日ニ御評決  
 可相成趣ニ付、相和、居候、凡其後更ニ模様不相分  
 候ニ付、外務大輔寺島宗則一託レ、總辭、御布令案並  
 二清國諸大臣、一照會案等伺、為メ差出レ復々ニ  
 十餘日ヲ經候得共、尚御決定ニ不到候、抑右條約ハ重  
 大ノ儀ニ付、歸朝復命ノ上、早速照會ヲ以テ、為知吳候  
 様彼國欽差ノ諸員ヨリ相託レ、且當方各公使、之先

般辞別ノ節、歸朝ノ上、吹聴可致旨約諾致置別シテ全  
 權使臣條約假治定ノ趣、一應御布令可相成処ケ様  
 二日月迂延候テハ、自ラ内外ノ疑惑ヲ招キ、必ス氾濫  
 ノ横議ヲ滋シ、更ニ底止スル所有之間敷ト、宗城等切  
 思痛心ノ餘、恐懼ヲ不揣敢テ言ス夫レ、諸國平時往來  
 定約通商ノ儀、ハ兩國使臣會同鈐印シ先ツ以テ信守  
 遵行セシム故ニ、其各政府ニ於テ預メ擬議スル処ハ  
 他國ノ執行ノ通例常典等ヲ引証シ、我ニ十全ノ權利  
 ヲ薈萃セント期スルハ、皆同然ナリト、虽氏兩使會晤  
 シ各其志ヲ言フノ實地上ニ臨テハ、彼我ノ國情ヲ張  
 リ互ニ微漸ヲ防ク其間預議ノ望ヲ滿ル丁能ハス、遂  
 ニ戰餘威迫シテ定約スル如キノ權ニ及ハス、自ラ他  
 ノ約面ト出入スル処有ルヲ免レス、是ヲ處スルニ彼

我ノ國情ト他國先開ノ通例トヲ參考シ僅ク兩權相  
降ラス自他類推スヘキノ中平ヲ執リ以テ成ル故ニ  
預メ擬議セシ如キ十全ノ望ヲ遂ケスト虽氏双方欽  
使ノ全權ヲ推信ノ君臣民共ニ相守リ更ニ疑ヲ容ル、  
一無シ是諸國平時定約ノ常情ニシテ信臣ニ推ヲ委  
子便宜事ヲ行ハシマルノ通例ナレハ宗城モ亦  
御委任ノ旨ヲ遵奉シテ便宜行事セシ耳原来通商ノ  
條約ハ官民氏ニ由ルノ大道ナル故戰餘威迫シテ成  
スヲ除ク外多クハ平坦ニ倚ル今夫ノ無事ノ日ニ成  
リシハ清ト米トノ條約ノ如キ即チ是ニシテ英佛ノ  
成セル天津ノ和議條約ハ險ニ據テ警備スルノ勢ア  
リ是戰餘威迫ノ約也清字ノ約ハ文ヲ變スレ氏專ラ  
英佛ノ骨髓ヲ得タリ我ハ字ヲ模擬シ英ヲ斟酌セシ

ニ彼之ヲ憚ヒ遂ニ自ラ米約ノ純粹ヲ摘ミ更ニ彼我  
ノ國俗ヲ考ヘ間ニ防範ヲ加ヘ每條兩國ト掲出シテ  
彼我通信通商ノ約ヲ成サン<sub>一</sub>ヲ請フ宗城因テ考ル  
ニ清人ノ我國ニ來テ通商スル由來已ニ久シ故ニ從  
前定約セシ<sub>一</sub>無シト雖氏目今清商ヲ統馭スルノ法  
均ク各國ト同一轍ニシテ大ニ異ナル<sub>一</sub>無シ即チ今  
馭スル所ノ法ニ沿テ我カ條約ニ掲クル氏害無シ彼  
ヨリ望ム所ノ修好條規ハ專ラ米ノ例ニ依リ通商章  
程ハ我商民清ニ行ク処ハ歐西各國人彼ニ往クノ通  
例ニ準シタル故我モ現後ノ清商ヲ馭スルニ皇國ニ  
テ歐西人ヲ待ツノ成規ヲ斟酌シテ彼カ原擬ニ因リ  
兩國通約ヲ議定スルヤ如此若シ此條目ヲ字清ノ約  
ニ比シ異同アルヲ以テ清ト洋トノ條約ニ似ス不都

合也ト謂ハ、清歐各約ヲ觀テ其臚列スル條目毎國  
各異ナルヲ奈何セン況ヤ歐亞ノ國彼ト定約スルニ  
或ハ議論徹セス遂ニ數分退讓シテ約ヲ立ル者不少  
即チ米國ノ欽使北京ニ入ル陪從二十人ヲ限トシ又  
瑞典ノ國書ヲ清國朝廷ニ遞達スルハ外國事務大臣  
或ハ各省總督ニ託シ原書ヲ以テ代奏スル等ノ如キ  
ヲ約上ニ明載セシモ亦應サニ止ムヲ得サルニ出ル  
ナルベシ故ニ凡ノ事一朝一夕ニシテ如意論定ヲ得  
シト難トスル所ナリ冀クハ其難キヲ洞察シ實地ノ  
情況ヲ照鑒シ給ハンコトヲ今既ニ四十余日ヲ經タリ  
猶此上ニモ遷延候テハ恐クハ自主立約ノ權ヲ撓メ  
皇國全權使臣ノ大躰始終セス功令遲慢シテ信ヲ諸  
方ニ失ハンコトヲ即今清國欽差ノ諸員我カ消息ヲ聽

カント倭ツモ 宗城ヲ仰キ候ハ我政府ヨリ被派出候  
代國東樞ノ重臣ナルコトヲ信スルニテ 宗城ヲ重スル  
ニ非ス實ニ 皇國自主ノ權ヲ尊ヒ候也伏テ望クハ  
速ニ御裁決相成度此段謹テ言上仕候也

猶以為念万國公法内引證スキ件々按萃ノ後附奉呈覽候也 十一月日 外務

修好條規

第十五條

此後兩國若シ別國ト兵ヲ用エルコト有ルニ付防禦イ  
タスヘキ各港ニ於テ布告ヲナサハ暫ク貿易并ニ船  
隻ノ出入ヲ差止メ誤テ傷損ヲ受ケサラシムヘシ又  
平時ニ於テ大日本人ハ大清ノ開港場及ヒ寂寄ノ海  
上ニテ何レモ不和ノ國ト互ニ争鬪搶劫スルコト許  
サス

水戸黄門  
御前  
御覽

右漢譯

嗣後兩國、倘有与別國用兵情事、應防各口岸、一經布知、便應暫停貿易、及船隻出入、免致誤有傷損、其平時大日本人在大清指定口岸及附近洋面、大清人在大日本指定口岸及附近洋面、均不准与不和之國、互相爭鬪、擄劫。

此文中ニ其平時トアルハ兩國ニ係リシ双關ノ文法ニテ清ノ平時ハ我戰時ニシテ我カ平時ハ清ノ戰時ナレハ尙外中立ノ意判然タリ附近ノ洋面ハ公法按萃第五ニ載セタル砲彈所及ノ處ニシテ彼我ノ疆内ナリ尙外國ノ疆内ニ於テ戰推テ行テ可カラズルハ公法按萃第六ニ審ナリ

万国公法按萃

第一

論商議立約之推第二章八節被逼立約至於各國相待有被逼立約者務必遵守被逼維何即兵敗民飢敵人盤踞地方等類如此被逼立約倘不遵守則戰爭定無了期必至被敵征服盡滅而後已矣

右一節ハ本文英佛等ノ國戰餘威迫メ清ト定約セシテヲ述タル故是ヲ抄出シ其故ヲ証スル也

同章五節公約准廢

第二

帝歌与布氏俱云公約照例商定畫押君國必當遵守全權大臣既能秉權代君行事則其君自當允其所行蓋命他人代行即与躬親無異各國律法實有此意也  
帝歌又云全權之憑而外使臣別有訓條秘書唯其君所

水戸黄門  
御前  
御覽

如政類典

知者若行事或越訓條秘書而未越全權之公憑則其君亦當允守其約

右一節ハ公法家ニテ國使タル者ノ全權ヲ論セシ也  
同章十八節中保之例

兩國有爭論時有別國調處其間或不請而來或請之而後未或一國請之來或兩國請之來或因前約有善為調處ノ語而來作中保者若兩國早有成言有憑何國為中之語辭而不受即為失信為中者固得與同議論但強逼彼此依從之權亦不能保其約之必成然為中者大概亦兼為保也

右一節ハ他ノ兩國爭論アル時友國ヨリ中ニ入り調處スルノ儀ニメ即チ修好條規第二章ノ根原タル也

同章十三節合兵之盟

第四

立約合兵名為會盟蓋有二種一則相護以抵禦一則相助以攻伐其抵禦攻伐或有一定之敵或無論何敵皆許合兵協助亦有會盟兼此二種者

右一節ハ同盟ノ國ハ兵力ヲ助ケ其敵ヲ攻ムルノ義ヲ奉メルニテ即チ發明ノ前或公使ノ注意セシ者ナリ

第五

論各國掌物之權第四章六節管沿海近河之權各國所管海面及海口澳灣長磯所抱之海此外更有沿海各河離岸十里之遙依常例亦歸其管轄也蓋砲彈所及之處國權亦及焉凡此全屬其管轄而他國不與也

大文類典

大政類編

右一節ハ修好條規第十五條ニ兩國附近洋面ノ事ヲ  
掲タリ附近洋面ハ砲彈所及ノ處ニシテ疆内タルノ  
証也

第六

論戰時局外之權第三章七節在局外之地不可行  
戰權

戰權所行之處有三戰者疆内一也海上二也無主之地  
三也三者之外戰權即不可行至局外之國與二戰國均  
係友誼無分彼此故在其疆内行戰權者即為于犯公  
法

右一節モ修好條規第十五條ニ掲ケタル局外國ノ疆  
内ニテ戰權ヲ行フ可カラサル証ナリ 外務

辛未十月廿四日柳原前光鄭永寧文部省御雇教

師フルベツキハ質問并ニ答話大意

米國ト清國トノ條約面ニ若シ他國ヨリ不公輕藐ノ  
一有テ告知ヲ為サバ必ス相助クルト掲ケタルハ何  
故ニ候ヤ

是ハ千八百五十八年米清取結ヒタルニテ此條ヲ立  
タル故ハ合衆國獨立ノ權ヲ以清ト和親友好スルニ  
付テ若シ右様ノ一有ル時ハ我カ友誼ヲ盡サンガ為  
メ其中ニ入り相助ケント約セシ也即チ貴國ノ米ト  
約セラル、所モ亦此意ニ髣髴トシ御坐候

貴國ハ何ヲ以テ清國ト誼ヲ厚クシ而メ他國トノ争  
端アラハ相助ケ調処ノ任ニ當ラレ候ヤ

是ハ若シ他國ヨリ不公輕藐ノ事ヲ我カ友國ハ及ホ  
シ其報知ヲ得レバ合衆國ハ友誼ヲ表シ中ヨリ之ヲ

大政類編



大政類編

調和シ双方順熟ノ必ス友好ニ帰スル様相クルトノ  
義ナリ

前光等万国公法ヲ讀ミ第二章十八節ニ於テ中保ノ  
例ヲ解シ清米ノ約ノ是ニ基ヅクヲ知リ間然セス然  
ト雖モ又戰時局外ノ理上ニ於テ疑ヒナキ能ハズ其  
故ハ局外ノ國ハ他ハ兩國間ニ起ル争端ノ曲直ヲ批  
評スルヲ能ハズ是ヲ局外ノ全權トスル也既已ニ其  
公ト不公トヲ知解セバ或ハ局外ノ全權ヲ損セス  
ヤ

公法上ノ中保ノ例ニ基ツクハ貴説ノ如シ但シ他國  
ノ争論ニ局外ヨリ曲直ヲ論セサルハ既ニ戰推ヲ如  
フル時ノ一也非公輕藐ト云フ義モ敢テ我ヨリ探  
リ尋ルニ非ス是ヲ受ル友國ノ報告ニ因リ知ル所

ナレハ其實否ヲ糾シ不公ノ國ヘ向ツテ我調處セン  
ト欲スルノ意ヲ伸ヘ是ヲ和平ニ至ラシム而已也  
其實否ヲ糾シ不公ノ國ト指シ極ムル一即チ中立ノ  
義ニ戻リテ我カ守ルヘキ所ヲ敗ルニ非スヤ  
否獨立國ニテハ友國ノ為メニ自ラ斯ノ如ク調處ヲ  
為ス権有ル故兩國和親ヲ結ヒシ上ハ假令約面ニ此  
條ヲ掲ゲスモ友誼上ニ於テ固ヨリ亦之ヲ為スヘシ  
即チ貴説ノ公法上中保ノ例ニモ兩國有争論時有別  
國調處其間或不請而未ルト明載セシ如シ是ハ我カ  
合衆國獨リ清國及ヒ貴國トノ間ニ限テ為ルノミニ  
非ス歐西各國間ニ於テモ亦懇親ヲ表シ或ハ近隣ノ  
故ヲ以テスル者ハ特ニ此約ヲ立テ置キ執行フノ例  
少カラス誠ニ交際和親ノ情也誰レカ中立ノ義ヲ

大政類編

大正  
陸軍  
海軍

敗ルト謂フヲ得ンヤ  
他國ヨリ不公ノ仕向ケヲ為ルト友國ノ報知有ルニ  
因テ我ヨリ之ヲ調処セント欲スル氏若シ他國已レ  
ニ於テ曾テ不公ト謂ハス我カ調処ヲ容レ不ル時ハ  
之ヲ如何セン  
凡ソ他ノ兩國間ヲ調和スルハ我カ友情ヲ盡ス所  
也然レ氏自主ノ國其權ヲ用フルニ當テハ人ノ調  
処スルヲ辞却シモ可也故ニ我カ友情ヲモ容聴セサ  
ル程ノコトニ至テハ我ヨリ抑テ之ヲ調和スルノ權ハ  
未タ有ラサルナリ即チ公法ニモ為中者固得与同議  
論但無強逼彼此依之權亦不能保其約之必成ト云シ  
如キ是ナリ我友情ヲ尽シ調処スル氏行ハレズ遂ニ  
戦争ニ及フ時ハ我即チ引退キ敢テ其曲直ヲ論セズ

自来調和セシ事情ヲモ全ク取消シ初メヨリ之ヲ知  
ラサル者ノ如クシテ去ルナリ然ル後中ヲ守リ偏セ  
ス是ヲ局外中立ト謂フ中ニ入り調処ノ任ニ當ルハ  
元ヨリ無事ヲ好ムノ良意ニ出ツ調処ノ行ワレズメ  
退テ我局外ノ權ヲ固守スル氏是ヲ敵視スルノ義ハ  
其理更ニ無ル可キナリ密ニ聴ク近コロ貴國清ト此  
約ヲ修スト隣接ノ理上ニ於テ自ラ然ル可シ外人モ  
未ノ例ヲ見バ一過メ氷解スヘシ  
清國ノ文ニハ兩國ニ係ケテ互ニ相助クル様ニ書キ  
タル氏横文ヲ讀メバ只清國ノ為メニ合衆國政府ヨ  
リ職掌ヲ盡シ以テ友誼ヲ表スベシト見ヘタリ何故  
兩文符合イタサス候ヤ是ハ始メ合衆國ヨリ清國ヘ  
和親ヲ求メ候ニ因リ我友誼ヲ表センガ為メ望ミ設

外交  
領事

ケタル條款ニ候ヘ氏清國ハ原来自尊ノ風氣故カ此  
原文ノ如キ譯メハ只合衆國政府ヨリ助ケラルルノ  
ミノトニ見ユルヲ嫌ヒ合衆國政府ヨリト云フ字ヲ  
省除メ兩條ノ文ニ版行セリ然レ氏原文ニ符合セサ  
ルトハ彼ヨリ更ニ論セサルヲ以テ我モ其儘ニ致シ  
置候ト存ゼラレ候下官ノ愚按ニテ尚御不安心ノ  
慮有之候ヘハ當節外務省ニ御雇入相成タル公法學  
者スミット氏へ御尋問アラハ弥分明ト存候 外務  
辛未十月廿五日外務省中ニ於テ柳原前光津田真  
道鄭永寧寺御雇公法學者スミット氏へ質問ノ大  
意

通辨外務少記平井希昌

貴國ト清ト千八百五十八年中結約セラレシ第一款

ニ此ノ如ク掲載セリ是ハ定テ御承知ノ事ト存シ候  
此時横文漢文  
ヲ示ス

此通リニ違ヒ無之候

別國ト清ト物論アルトキ貴國中ニ入り調処ヲナス  
ハ友好ノ情理ニ出ルト雖モ若シ其事ナラスシテ戰  
争ニ及ハ、貴國ハ如何ナサレ候ヤ清ヲ助ケテ別國  
ト戰フカ又ハ局外ノ全權ヲ固守セラレ候ヤ  
局外ヲ守ル可キナリ此約ヲ立タル全權ノ使臣ノ意  
モ必ス其目的ナラン苟モ自主ノ國ニテ局外ノ權ヲ  
有セサル者ハ非既己ニ南北亞米利加戰爭ノ時英ノ  
政府ニテ局外ヲ唱ヘ米國ヨリ叛賊ヲ戰征スルニ局  
外ヲ立ツルハ如何ト是ヲ駁セシニ英政府ニテハ別  
レテ兩方ノ國トナレリ故ニ局外ノ布令ヲナス自主

水文領事

ノ國ニ在テ一定ノ權ナリト謂リ  
 自主ノ國ニ在テ局外ノ權ヲ有スルハ勿論ナレド別  
 國ノ戰理ニ関スルナシ蓋シ此國ノ理稍足ルヲ以テ  
 之ヲ善視シ彼國ノ理或ハ絀ヲ以テ之ヲ惡視スルヲ  
 得ス是局外ノ大義ナリ其ヲ公ト不公トヲ論シ中  
 ニ入り調処セバ恐ラクハ戰時ニ到リ局外ノ全權ニ  
 碍リハナキヤ  
 其事ノ不公等ノ情ヲ糺シ是ヲ和誼ニ至ラシメン  
 ト中ヨリ調和スルハ調和スルノ行ハレスメ戰爭  
 ニ及ブ時ハ其調和セシトハ曾テ無キガ如クニ消失  
 シテ引揚ケ中立ヲ守ルト別國ノ如ク然リ  
 貴國ハ清ト結ヒシノミナラズ我國其外トモ此ノ如  
 キ類ヲ以テ訂約セラレシヤ

然リ墨西哥モ接近ノ國故此ノ如キ約ヲ結ブ此他各  
 國ニ於テ屢此例アリ  
 今我國清ト此約ヲ結ブ蓋シ貴國ノ例ニ倣ヒシナリ  
 各國ノ見ル所如何アラン  
 此約敢テ例ナキニ非ス或ハ各國人内心是ヲ疑フモ  
 是ヲ議シ此ヲ論スル權ハ無之ト存シ候  
 万一各國是カタメ議論ヲ生シ来ラハ如何答ヘテ  
 可ナラン  
 別國ヨリ此約ニ付議論ヲ起サハ自各主國ノ權ニテ  
 其間ニ約スルトハ各自ノ意衷ニ任セテ可ナリトノ  
 一言ニテ破スルニ足ルヘシ  
 中ヨリ調処ヲナス後其事ナラズシテ退テ局外ヲ守  
 リ當然タルノ證例御探索ノ上御見セ被下度候

此例ハ多ク有之候近日公法中ヨリ拔萃シ呈覽ス  
可シ 外務

第一款

一嗣後大清與大合衆兩國并其民人各皆照前和平友好毋或異更不得互相欺凌偶因小故而啓争端若他國有何不公輕藐之事一經照知必須相助從中善為調停以示友誼関切

咸豊八年十月五日

千八百五十八年六月十八日

亞米利加合衆國ト大清國及其人民トノ間ハ常ニ從前ノ通りニ互ニ和平友好ナルヘシ  
彼我互ニ聊ノフニテ隔遠ヲ生スヘキ無礼及押附ケ間敷ヲナカルヘシ若他國ヨリ不正當ノフアリテ

告知アル片ハ合衆國ニテ其フヲ和順ニ至ルハキ様勉メテ職掌ヲ盡シ以テ友誼ヲ表スヘシ

第二款

一兩國既經通好自必互相關切若他國偶有不公輕藐之事一經照知必須彼此相助或從中善為調處以敦友誼

第三款

一兩國好ミヲ通セシ上ハ必ス相關切ス若シ他國ヨリ不公及ヒ輕藐スルヲ有ルキ其知ラセテ為サバ何レモ互ニ相助ケ或ハ中ニ入り程克ク取扱ヒ友誼ヲ敦クスヘシ

中介之事

ワツトル氏中介ノ職掌ヲ論スル條下ニ曰抑中介

大正  
西  
典

タルモノハ莫モ不公偏頗ノ處置アルヘカラス公當  
ノ請求ハ勉テ之ヲ助ケ盡力以テ平和ニ復サシムル  
ヲ職分トス然リト雖モ敢テ其正否ヲ決スルヲナカ  
ルヘシ又中介タルモノハ唯勸和ヲ司レル者ニシテ  
決テ裁判スヘキモノナラス唯平和ヲ致サシムルヲ  
主トス且止ヲ得サルヲアラハ兩國ノ幸福ヲ保タシ  
メン目的ニテ請求スヘキ理アル國ニ對シ其請求ノ  
趣ヲ多少寛恕スヘキ様処置スヘキナリ 第二章  
二十  
八章  
中介タルモノ某國ト締約セシ條約アリテ其條約ヲ  
固守スヘキヲ強逼スヘキ旨特ニ盟約ヲ結ハサル時  
ハ爭論ヲ生シタル兩國ヲシテ和約ヲ結バシメ又ハ  
甲國ノ請求ヲ乙國ニ諾セシムルニ敢テ其兵力ヲ用

ユルノ推理アルコトナシ今中後ト中介ノ語意ニ別  
アリウイートン氏公法書七十三節ニダナ氏ノ論ヲ  
載タリ其論ニ曰

イントル<sup>中後</sup>ウヘンシヨナル語ノ義理ハ兵力ヲ以テ  
甲國ニ對シテ乙國ヲ助ルノ義ナリ或ハ限定ノ兵力  
ヲ以テ之ヲ助ルノ義トス又メ<sup>中</sup>エ<sup>介</sup>一シヨナル語  
ニ判<sup>アルコトナシ</sup>詔ニ同様或ハ勸言シ或ハ協助スルノ義ナリト  
雖モ其勸言<sup>アルコトナシ</sup>諾スルモ諾セサルモ唯先方ノ意思ニ任  
シ敢テ之ヲ迫ルヲナシ  
フイルリモール第一卷四百三十葉ニカンニング氏  
ノ論ヲ載セタリ其論スル所ヲ以テ觀レバ尚右兩語  
ノ區別判然タルベシ  
希臘擾亂ノ一又其時他國ニテ中介タリシ一ニ付カ

大正  
西  
典

シニシク氏一挙兩断ノ論ヲ立タリ其一ハ都耳其二  
テ再希臘ヲ其權下ニ屬セシメントスルニアリト又  
其一ハ希臘ノ獨立不羈タランヲ認ルニアリ其論  
左ノ如シ

右兩様ヲ決センニハ敢テ中介ノ處分アルヘカラス  
右兩國ノ一ヲ選テ之ニ左祖スルコトヲ良トス  
ウイートン氏曰ニ百八  
十八章甲乙兩國爭論ヲ開カントス  
ルトキ兩國ノ中介ニヨリテ穩ニ講和ノ談ニ及フ  
アリモシ丙國自國ノミノ意見ヲ以テ甲乙兩國ノ中  
介ヲナストキハ其兩國ニテ各之ヲ拒ミ肯ンセサル  
ノ理アル故ニ兩國ニテ之ヲ諾スル時ニ至リ始テ中  
介タルベキ正理ヲ生シ其爭論ヲ修整スヘキ勸和ノ  
處置ヲ施スヲ中介タルモノ、職分タルニ至ル故ニ

中介ノ修整ノ談ニ及フト虽氏敢テ其意見ヲ強迫ス  
ルノ權ナシ又中介ノ言ヲ諾シ甲乙兩國互ニ條約ヲ  
結フヲアリトモ其條約ヲ遵奉スルトモ亦否ラサル  
モ決テ中介ノ責ニ任スルヲナシ其景況ニヨリテ事  
實其責中介ニ歸ルカコトキ時トイヘトモ敢テ其責  
ヲ受サルナリ

ウイートン氏公法書百二十葉ダナ氏ノ論中ニモ右  
引證スルカコトキ中介ノ例ヲ載ス其例ヲ見ルニ或  
ハ中介ノ言ヲ容レ或ハ其言ヲ容サルモアリ然レト  
モ孰レモ中介タル國ニテ兵力ヲ以テ一方ヲ助ケサ  
ルヲ得サルニ至リシ例ナク又戰爭ノ終リシ後ニ其  
以前中介ノ處分ヲナシタルニヨリ其國ノ交誼ヲ害  
シタル例アルヲナシ又中介タルモノ終ニ戰爭ヲナ

大正  
西  
類  
集

スニ至ルヲアリトモ其原由ハ決テ中介ヲナシタル  
ヨリ起ルニ非ラス全ク別異ノ趣意ニ出ルモノトス  
前條ニヨツテ考フルニ米國ニテ中介ヲナスヘキ條  
約ヲ結ヒシハ獨リ支那ノミナラス其他數ヶ國アリ  
トイヘトモ其中介ヲナスヘキ約アル國ト會盟ノ約  
ヲ立タルニ非サル事毫モ疑ヲ容サルナリ其故ハ右  
會盟ノ約ヲ立其處置ヲ施ス如キハ我舊例ニ背キ且  
我國ニテ遵行スル處ノ律法ニ反スレハナリ

イ、スミス 外務

四月廿三日 五年

清國修好條規中妥當ナラサル者訂正ノ議ス

外務省局

柳原少辨務使清國へ出發後修好條規第十五條其外  
ノ條件ニ付候廣々別紙ノ通取調先月廿九日付ヲ以  
中遣候尤郵船便差懸リ委限追加照會書筆取調候間  
合無之ニ付押印致シ白紙ノ儘差立上海ニ於テ右文  
按取調候様中遣候處今般柳原等ヨリ未翰有之ニ  
先月廿九日天津へ著船相成候旨ニ候然ハ右ノ書信  
上海ヨリ天津へ達ニ同所ヨリ中越候ニハ懸隔ノ地  
日間七遠可有之候間別紙相添先此段中進置候也  
廿三日 外務

猶々委限追加照會文筆差懸次第入御覽可中候也